

ZAVEZNIŠKA VOJAŠKA UPRAVA

BRITSKO - AMERIŠKA CONA

SWOBODNO TRŽAŠKO OZEMLJE



# URADNI LIST

ZVEZEK VI

Št. 15 - 1. junija 1953

Izdaja Z. V. U. - S. T. O. pod oblastjo poveljnika  
britsko - ameriških sil, S. T. O.

# ZAVEZNIŠKA VOJAŠKA UPRAVA

Britsko - ameriška cona Svobodno tržaško ozemlje

## Ukaz št. 79

### PODALJŠANJE POGODB Z DAVČNIMI IZTERJEVALCI DO 31. DECEMBRA 1953

*Ker sodim, da je priporočljivo podaljšati veljavnost pogodb z davčnimi izterjevalci do 31. decembra 1953, v tistem delu Svobodnega tržaškega ozemlja, ki ga upravljajo britsko-ameriške sile,*

*zato jaz, SIR JOHN WINTERTON, KCMG, CB, CBE, generalni major, poveljnik cone,*

#### UKAZUJEM:

##### ČLEN I

Pogodbe o izterjavanju davkov, ki so jih sklenile občinske davčne izterjevalnice in konzorciji ter pokrajinski urad za pobiranje neposrednih davkov in občinski in pokrajinski blagajniški uradi za desetletje 1943-1952, se podaljšajo do 31. decembra 1953. Varščine za prevzete posle še dalje jamčijo za prej navedene pogodbe tudi za podaljšano dobo pogodbe.

Za leto 1953 velja komisijska pristojbina, določena za leto 1952.

##### ČLEN II

Za večje izdatke v finančnem letu 1953 smejo izterjevalci neposrednih davkov v coni prejeti dodatno komisijsko pristojbino, ki gre na breme države in se določi z enakim odstotkom, kakor je veljal za leto 1952.

##### ČLEN III

Davčni izterjevalci, ki dokažejo, da ne morejo kriti poslovnih stroškov z odstotnim poviškom, določenim v prejšnjem členu, smejo zahtevati, da se dodatna komisijska pristojbina določi na podlagi obračuna in preko izmere, določene za posamezne skupine davčnih zneskov.

Tozadevne prošnje morajo davčni izterjevalci predložiti finančni intendanci do 31. marca 1954, ker sicer izgube to pravico.

Za dokazne priloge in za priznanje dodatne komisijske pristojbine velja postopek, predpisan v členih VII in VIII ukaza št. 161 z dne 28. julija 1949.

##### ČLEN IV

Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko se objavi v Uradnem listu.

V Trstu, dne 21. maja 1953.

**H. R. EMERY**  
polkovnik G.S.C.  
načelnik štaba

za **T. J. W. WINTERTON**  
generalnega majorja  
poveljnika cone

Ref.: LD/A/53/4

# Ukaz št. 80

## PREDPISI O LOVSKI SEZONI

*Ker sodim, da je v smislu člena 12, tretji odstavek in člena 13 enotnega besedila zakona z dne 5. junija 1939 št. 1016, ki vsebuje predpise za zaščito divjačine in za lov, priporočljivo določiti lovski koledar za lovsko sezono 1953-1954 v tistem delu Svobodnega tržaškega ozemlja, ki ga upravljajo britsko-ameriške sile, po zaslišanju Ozemeljskega odbora za lov*

*zato jaz, SIR JOHN WINTERTON, KCMG, CB, CBE, generalni major, poveljnik cone,*

### U K A Z U J E M :

#### ČLEN I

*Odstavek 1* — Za lovsko sezono 1953-1954 je dovoljen lov na

- 1) prepelice in grlice ..... od 1. avgusta do 31. decembra
- 2) divje race in plavutokožce (razen racaka in kljunača) od 1. avgusta do 30. aprila
- 3) divjega in skalnatega goloba ..... od 15. avgusta do 28. februarja
- 4) golobe grivarje in duplarje ..... od 15. avgusta do 31. marca
- 5) kljunače, drozge, cararje in brinovke ..... od 1. septembra do 31. marca
- 6) navadne sive jerebice ..... od 1. septembra do 31. decembra
- 7) divjega zajca, fazana (samca) in skalno jerebico..... od 1. oktobra do 31. decembra
- 8) druge ptice (razen škorceev na katere je lov dovoljen do 31. marca) ..... od 15. avgusta do 31. januarja

*Odstavek 2* — Lov na ptice s ptičjim limom in z mrežami (samo z mrežo „prodina“) je dovoljen od 15. avgusta do 31. januarja.

Lov na ptice je prepovedan v parkih v Miramaru, Vila Sartorio in Vila Revoltella in do razdalje 200 m od meje omenjenih parkov.

#### ČLEN II

Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko se objavi v Uradnem listu.

V Trstu, dne 21. maja 1953.

**H. R. EMERY**  
polkovnik G.S.C.  
načelnik štaba  
za **T. J. W. WINTERTON**  
generalnega majorja  
poveljnika cone

Ref.: LD/A/53/67

# Ukaz št. 81

## ZVIŠANJE SODNO-PISARNIŠKIH PRISTOJBIN — SPREMEMBA UKAZA ŠT. 322/1948

*Ker sodim, da je priporočljivo spremeniti predpise o sodno-pisarniških pristojbinah v tistem delu Svobodnega tržaškega ozemlja, ki ga upravljajo britsko-ameriške sile,*

*zato jaz, SIR JOHN WINTERTON, KCMG, CB, CBE, generalni major, poveljnik cone,*

### U K A Z U J E M :

#### ČLEN I

Preglednica v ukazu št. 322 z dne 31. avgusta 1948 se razveljavi in nadomesti s preglednico, ki je priložena k temu ukazu.

#### ČLEN II

Pristojbine po preglednici, priloženi k temu ukazu, se ne pobirajo v sporih, ki se tičejo obveznega socialnega zavarovanja in skrbstva, v sporih, ki se tičejo delovnega razmerja, ter v stvareh, ki se nanašajo na pokojnine katerekoli vrste, če vrednost spornega predmeta ne presega 100.000 lir. Preko te meje in do zneska 500.000 lir se pristojbine znižajo za polovico.

#### ČLEN III

Predpisi zak. odloka z dne 16. aprila 1936 št. 771, spremenjenega v zakon z dne 28. maja 1936 št. 1059, ter predpisi ukaza št. 322 z dne 31. avgusta 1948 ostanejo v veljavi, v kolikor niso v nasprotju s predpisi tega ukaza.

#### ČLEN IV

Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko se objavi v Uradnem listu, učinkuje pa od 1. julija 1953 dalje.

V Trstu, dne 26. maja 1953.

**H. R. EMERY**  
polkovnik G.S.C.  
načelnik štaba  
za **T. J. W. WINTERTON**  
generalnega majorja  
poveljnika cone

Ref. : LD/A/53/66

## PREGLEDNICA SODNO-PISARNIŠKIH PRISTOJBIN

1. Pristojbine za prvi vpis v splošne vpisnike in registre v civilnih in kazenskih stvareh vseh stopenj :

pri poravnalmen uradu .....	5 lir
pri preturi .....	15 „
pri tribunalu .....	25 „
pri apelacijskem sodišču .....	30 „

2. Pristojbina za vsak vpis v civilnih in kazenskih stvareh, ki se mora sestaviti po zakonskih predpisih, vštrevši spise o kreditnih stvareh, vpisanih v civilne in kazenske knjige :

pri poravnalnem uradu .....	10 lir
pri preturi .....	20 „
pri tribunalu .....	50 „
pri apelacijskem sodišču .....	100 „

3. Pristojbina za vsako uradno obvestilo na podlagi odredbe sodnika, in za vsak oglas, ki ga pisarnica uvrsti v Uradni list Zavezniške vojaške uprave in v drug čapopis določen od sodnika :

pri poravnalnem uradu .....	10 lir
pri preturi .....	15 „
pri tribunalu .....	25 „
pri apelacijskem sodišču .....	30 „

Ta pristojbina velja za vsako stranko, ki se konstituira ali pristopi k sodišču. Več strank, ki imajo en skupni interes, plača le enkratno pristojbino.

4. Pristojbina za prepis in za overovitev civilnih in kazenskih spisov :  
za vsako stran ..... 20 lir

5. Za vsa potrdila, ki se ne vpišejo v kronološki seznam, izdana na zahtevo strank, razen potrdila iz registra kazni ..... 30 lir

6. Pristojbina za izdajo potrdil iz registra kazni :

a) na zahtevo strank, napravljeno na kolkovanem papirju .....	15 lir
b) na zahtevo, stavljeno v imenu druge osebe, po čl. 607 zakonika o kazenskem postopku .....	30 lir

7. Pristojbina za nujnost :

a) za izdajo in overovitev v civilnih in kazenskih stvareh v dneh po dnevu zahteve : za vsako stran .....	10 lir
b) za izdajo potrdil, razen iz registra kazni, v enem dnevu po dnevu zahteve....	25 lir

8. Pristojbina za vsak vpis listin v vpisnik overovitev ..... 5 lir  
Če se zahteva overovitev še isti dan ..... 10 „

9. Pristojbina za vknjižbo, vpis in zaznambo v zemljiški knjigi in za registracijo listin, ki jo mora po zakonu opraviti sodni kanclist neposredno .....	50 lir
Pri davčnih dražbah nepremičnin po postopku o pobiranju neposrednih davkov se pristojbina zniža na polovico.	
10. Pristojbino za vsako odredbo plača v likvidaciji sodnih depozitov, za nakazilo ali razdelitev vsot v izvršilnem postopku in za vsako likvidacijo honorarjev v konkurznem postopku, za vsako odredbo :	
a) za vsote do 5.000 lir .....	25 lir
b) za vsote nad 5.000 lir do 10.000 lir .....	40 „
c) za vsote nad 10.000 lir .....	80 „
11. Pristojbina za sestavo stroškovnikov v civilnih in kazenskih stvareh .....	40 „
12. Pristojbina za iskanje in vpogled listin in spisov v civilnih in kazenskih stvareh, končanih ali vloženi več kot eno leto :	
če je leto listine ali spisa točno označeno .....	20 „
če stranka nič ne označi, za vsako leto po prvem .....	10 „
13. Pristojbina za iskanje in vpogled listin, napravljenih po ustanovitvi podjetij ali družb .....	25 „
14. Pristojbina za vpogled seznamov meničnih protestov :	
a) za prvi mesec .....	15 lir
b) za vsak naslednji mesec .....	10 „
15. Pristojbina za vidiranje trgovskih knjig in knjig podjetij, družb, društev, ustanov itd. v številni knjigo kopij pisem :	
a) če knjiga nima več kot 100 strani .....	40 lir
b) za vsakih nadaljnih 100 strani .....	15 „
16. Pristojbina za vsakoletno vidiranje trgovskih knjig v smislu državlanskega zakonika	50 lir
17. Pristojbina za vsak vpis v register tvrdk oziroma, dokler se tak vpis ne izvrši, za vpis v knjige sodne pisarnice glede spisov in dejstev v smislu čl. 100, prvi odstavek predpisov za izvajanje državlanskega zakonika, odobrenih s kr. odlokom z dne 30. decembra 1942 št. 318 .....	200 lir
18. Pristojbina za vsak polog spisov ali listin, naštetih v čl. 101 kr. doloka z dne 30. marca 1942 št. 318 .....	150 lir

## Ukaz št. 82

### ZAČASNI UVOZ SUROVE SVILE ZA PODVAJANJE, ZVIJANJE IN BARVANJE

*Ker sodim, da je priporočljivo dovoliti začasni uvoz surove svile za podvajanje, zvijanje in barvanje, v tistem delu Svobodnega tržaškega ozemlja, ki ga upravljajo britsko-ameriške sile, zato jaz, SIR JOHN WINTERTON, KCMG, CB, CBE, generalni major, poveljnik cone,*

#### U K A Z U J E M :

##### ČLEN I

Od 18. decembra 1952 dalje se za dobo šestih mesecev dovoli začasni uvoz bele ali rumene surove svile in svile „toussah“ za podvajanje in zvijanje (v votek, organzin, krep, dlako, grenadino) ali za predelavo v motke in podobno.

Od 3. aprila 1953 v prejšnjem odstavku omenjeno dovoljenje velja za spremenjeno tako, da velja za začasni uvoz bele ali rumene surove svile in svile „toussah“ za podvajanje, zvijanje in barvanje (v votek, organzin, krep, dlako, grenadino itd.) ali za predelavo v štrene, motke in podobno.

##### ČLEN II

Najmanjša količina blaga, ki se sme začasno uvoziti, znaša 100 kg, najdaljši rok za zopetni izvoz končnih izdelkov šest mesecev.

##### ČLEN III

Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko se objavi v Urdanem listu.

V Trstu, dne 26. maja 1953.

**H. R. EMERY**

polkovnik G.S.C.

načelnik štaba

za **T. J. W. WINTERTON**

generalnega majorja

poveljnika cone

Ref.: LD/B/53/30

## Ukaz št. 83

### NOVA DOVOLJENJA ZA ZAČASNI UVOZ

*Ker sodim, da je priporočljivo izdati nova dovoljenja za začasni uvoz nekaterega blaga, v tistem delu Svobodnega tržaškega ozemlja, ki ga upravljajo britsko-ameriške sile (in ki se tu dalje kratko označuje „cona“),*

*zato jaz, SIR JOHN WINTERTON, KCMG, CB, CBE, generalni major, poveljnik cone,*

UKAZUJEM:

ČLEN I

Za dobo od 18. aprila 1953 se dovoli začasni uvoz spodaj naštetega blaga za čas šest mesecev in za tam navedene namene:

OPIS BLAGA	Namen začasnega uvoza	Najmanjša dovoljena količina	Skrajni rok za zopetni izvoz
1. Dvojni in manjvredni zapredki sviloprejke, zapredki „realini“	da se spremenijo v dvojno prejo in izvozijo kot dvojna preja ali tkanina iz dvojne preje (dovoljenje velja od 23. decembra 1953)	100 kg	6 mesecev
2. Surovi in beljeni bombažni odpadki	za izdelavo nitroceluloze, potrebne za proizvodnjo, smodnika (dovoljenje velja od 16. januarja 1953)	100 kg	6 mesecev
3. Koks iz kalciniranega petroleja, koks iz neciniranegakal petroleja, antracit za elektrode, koks iz smole in depurirani koks	za izdelavo premogovih elektrodov za električne peči (dovoljenje velja od 16. januarja 1953)	100 kg	6 mesecev
4. Papir	za tiskanje knjig, periodičnih publikaciji in drugih tiskovin (dovoljenje velja od 18. januarja 1953)	100 kg	6 mesecev
5. Kilometrski števcji in tahimetri (kazaleci brzine)	za montiranje na motornih vozilih in motornih kolesih (dovoljenje velja od 16. januarja 1953)	—	1 leto
6. Stopljena kavstična pepelika	za proizvodnjo metamifenola (dovoljenje velja od 16. januarja 1953)	500 kg	6 mesecev
7. Rum	za izdelavo vermuta in likerjev (dovoljenje velja od 16. januarja 1953)	1 hl	1 leto



OPIS BLAGA	Namen začasnega uvoza	Najmanjša dovoljena količina	Skrajni rok za zopetni izvoz
8. Svinec, sodij, brom in etilni alkohol	za proizvodnjo etilske tekočine, mešanice s tetraetilnim svincem (dovoljenje velja od 19. januarja 1953)	100 kg vsakega blaga	6 mesecev
9. Nedokončani sestavni deli strojev (gredi v obliki lakta, glave v obliki križa, kovane jeklene gredi iz spojnih palic, upognjene ročice, glave batov iz raztaljenega jekla, posodje iz surovega železa, obodi pri cilindrih,	za gradnjo strojev vsake vrste in njihovih delov (dovoljenje velja od 13. januarja 1953)	—	1 leto
10. Rumenjaki, zmrznjeni ali v prahu	za izdelavo poslastic (kolačev, keksov in piškotov raznih vrst)	50 kg	6 mesecev
11. Gumirana tkanina v ploščah za dno klobukov	za vdevanje v notranjost klobukov	št. 1000	6 mesecev

### ČLEN II

Od 9. januarja 1953 dalje se dovoli za dobo šestih mesecev začasni uvoz materiala za fotografiranje in radijsko snemanje (snemanje na ploščah, žici ali traku), lastnega tujim časnikarjem, ki prihajajo v cono zaradi radijskih poročil ali posebne reportaže.

Material, naveden v prejšnjem odstavku, se mora ponovno izvoziti v roku treh mesecev od začasnega uvoza.

### ČLEN III

Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko se objavi v Uradnem listu.

V Trstu, dne 26. maja 1953.

**H. R. EMERY**  
 polkovnik G.S.C.  
 načelnik štaba  
 za **T. J. W. WINTERTON**  
 generalnega majorja  
 poveljnika cone

Ref.: LD/A/53/79

## Upravni ukaz št. 37

### DOVOLJENJE ZA SPREMEMBO PRIIMKA

Ker je Giovanni *RETENARI*, sin pok. Jožefa in Marije Lancia, rojen v Pedeni (Pulj) dne 28. novembra 1908, stanujoč v Trstu, via delle Doccie 20, izpolnil vse, kar je po zakonu potrebno za spremembo njegovega v „*VRETENAR*“ v smislu dovoljenja ravnatelja za pravne zadeve z dne 13. januarja 1953, in je zaprosil, da naj ta sprememba velja tudi za njegovo ženo Marijo Bergliaffa in za njegove nedoletne otroke Danijelo, Loredano in Giovannija;

ker je imenovani zdaj zaprosil, da se ta sprememba priimka izvede, in

ker je bilo ustreženo predpisom dela VIII, poglavja I kr. odloka po predpisih in pravilniku za civilni stalež z dne 9. julija 1939 št. 1328 ter ni bil vložen noben ugovor,

zato jaz, *SIR JOHN WINTERTON*, KCMG, CB, CBE, generalni major, poveljnik cone,

### U K A Z U J E M :

- 1) Priimek prosilca Giovannija Retenari se spremeni v „*VRETENAR*“; ta sprememba velja tudi za njegovo ženo Marijo Bergliaffa in za njegove nedoletne otroke Danijelo, Loredano in Giovannija.
- 2) Prosilec mora poskrbeti za to, da se ta ukaz vpiše v rojstni register in zaznamuje na kraju rojstnih listin po obstoječih predpisih.
- 3) Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko ga podpišem.

V Trstu, dne 26. maja 1953.

**H. R. EMERY**

polkovnik G.S.C.

načelnik štaba

za **T. J. W. WINTERTON**

generalnega majorja

poveljnika cone

Ref. :LD/B/53/39

## Upravni ukaz št. 38

### IMENOVANJE ČLANOV V NADZORNI ODBOR ZAVODA „CASSA RURALE ED ARTIGIANA“ NA OPČINAH

Ker imam za primerno imenovati enega člana in enega namestnika v nadzorni odbor zavoda „Cassa Rurale ed Artigiana“ na Opčinah,

zato jaz, *SIR JOHN WINTERTON*, KCMG, CB, CBE, generalni major, poveljnik cone,

## UKAZUJEM:

1. Dr. Ugo Verza se imenuje za člana in dr. Vinicio Vaglieri za nadomestnega člana nadzornega odbora zavoda „Cassa Rurale ed Artigiana“ na Opčinah.
2. Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko ga podpišem.

V Trstu, dne 26. maja 1953.

**H. R. EMERY**  
polkovnik G.S.C.  
načelnik štaba  
za **T. J. W. WINTERTON**  
generalnega majorja  
poveljnika cone

Ref.: LD/B/53/30

---

## Obvestilo št. 38

### MINIMALNE PLAČE USLUŽBENCEV PRI METALURŠKIH INDUSTRIJSKIH PODJETJIH

*Daje se na znanje, da je razsodišče za minimalne mezde, ustanovljeno po ukazu št. 63 z dne 1. decembra 1947, izdalo glede uslužbencev pri metalurških industrijskih podjetjih, ki niso člani strokovne organizacije ali ki zanje ne veljajo kolektivne delovne pogodbe, naslednji*

#### RAZSOD:

##### ČLEN 1

Od 1. aprila 1953 dalje se razsod, objavljen z obvestilom št. 6 v Uradnem listu z dne 11. februarja 1953, spremeni in dopolni z dodatkom po naslednjem členu.

##### ČLEN 2

Drugi odstavek člena 1 razsoda, objavljenega z obvestilom št. 38 v Uradnem listu z dne 1. julija 1950, se nadomesti z naslednjim:

„V primeru prehoda nameščenca v višjo kategorijo se novi plači doda polovični znesek že dospelih periodičnih poviškov po naslednjem odstavku, a službena doba za priznanje periodičnih poviškov in število poviškov se šteje znova od dneva prehoda v novo kategorijo.

Nameščencu pritiče za vsaki dve leti službe pri istem podjetju, od dneva namestitve dalje in po 20. letu starosti povišek za službeno dobo v izmer 5%, ki se računa od mesečne plače tiste kategorije, kateri nameščenec pripada. Pri računanju periodičnih poviškov se upošteva največ deset dvoletij za vsako kategorijo.

### ČLEN 3

Ta razsod je sestavni del razsoda, omenjenega v členu 1 in velja za isto dobo.

Trst, 30. marca 1953.

Prebrano, potrjeno in podpisano.

*Predsednik:* Walter LEVITUS  
*Člani:* Claudio BENUSSI  
Marcello TREVISINI  
Paolo ROSSETTI  
Giuseppe MUSLINI  
*Strokovna svetovalca:* Nicolò PASE  
Giovanni POLI

Odobreno: 20. aprila 1953.  
E. de PETRIS, načelnik  
oddelka za delo.

V Trstu, dne 22. maja 1953.

Ref.: LD/C/53/34

Dr. inž. E. de PETRIS  
načelnik oddelka za delo

# VSEBINA

U k a z	Stran
št. 79 Podaljšanje pogodb z davčnimi izterjevalci do 31. decembra 1953.....	255
št. 80 Predpisi o lovski sezoni .....	256
št. 81 Zvišanje sodno-pisarniških pristojbin — Sprememba ukaza št. 322/1948.....	257
št. 82 Začasni uvoz surove svile za podvajanje, zvijanje in barvanje .....	260
št. 83 Nova dovoljenja za začasni uvoz .....	260
<b>Upravni ukaz</b>	
št. 37 Dovoljenje za spremembo priimka .....	263
št. 38 Imenovanje članov v nadzorni odbor zavoda „Cassa Rurale ed Artigiana“ na Opčinah .....	263
<b>Obvestilo</b>	
št. 38 Minimalne plače uslužbencev pri metalurških industrijskih podjetjih .....	264